***Корнейчик Ю.***

**Структурно – семантическая классификация фразеологических единиц на основе детективных романов Агаты Кристи**

Фразеологизмы как составная часть языковой системы подвергаются различным классификациям. Именно проблема классификации ФЕ является одной из основных проблем фразеологии на данный момент. Изучению же произведений Агаты Кристи в нашей стране посвящено очень мало работ, что позволяет говорить об актуальности данного исследования, так как мы не только классифицируем ФЕ, но и исследуем их частотность и место употребления в детективных романах.

Итак, при анализе ФЕ в произведениях Агаты Кристи. «The Murder of Roger Ackroyd », «The Murder at the Vicarage», «Ten Little Niggers» за основу нами была взята структурно-семантическая классификация, предложенная профессором А.В.Куниным. С точки зрения Кунина, в английском языке имеется семь основных структурных типов фразеологизмов:

**Одновершинные ФЕ** – обороты, которые состоят из одной знаменательной и одной или нескольких служебных лексем, например *by the way «кстати», at a loss « в недоумении»*;**ФЕ со структурой подчинительного или сочинительного словосочетания**, например, *high and mighty «сильные мира сего»,* *loose one’s nerve «оробеть»*;**ФЕ с частичнопредикативной структурой**, т.е. оборот, который состоит из лексемы и придаточного предложения, например, *ships that pass in the night «мимолетные встречи»*; **ФЕ со структурой придаточного предложения**, например, *when pigs fly «никогда»*; **ФЕ со структурой простого или сложного предложения**, например, *I'll eat my hat «голову даю на отсечение»*;

**Номинативно-коммуникативные ФЕ**, т.е. глагольные обороты, в состав которых входит словосочетание с инфинитивом и со структурой предложения с глаголом в страдательном залоге, например, *break the ice «сломать лед» – the ice is broken «лед сломан»*;

**Эквиваленты предложения**, т.е. междометные выражения, которые имеют силу высказывания и характеризуются самостоятельной интонацией, например, *my foot! «ну и ну! »*.

На основе данной классификации мы систематизировали корпус ФЕ, отобранных из произведений Агаты Кристи. Мы получили следующие группы ФЕ:

1.Одновершинные ФЕ :

**Not at all –** нисколько, ничуть

**In passing** – между прочим, к слову сказать

2.ФЕ со структурой простого словосочетания. Например:

**Good riddance** – счастливое избавление

**The old cat** – сварливая, злая старуха

**Good egg** – славный малый, молодчина

3. ФЕ со структурой подчинительного словосочетания :

**Fall in smb’s estimation** – упасть в чьих-либо глазах

**Let oneself rip** – пускать полным ходом, давать себе волю

(**That's one’s pigeon** – это уж его дело

4. ФЕ со структурой сочинительного словосочетания:

**Fair and square** – честный, справедливый, прямой

**Odds and ends** – всякая всячина

**Ladies and gentlemen** – дамы и господа

5. ФЕ с частичнопредикативной структурой :

**Wits must have all gone wool gathering** – ворон считать

6. ФЕ со структурой придаточного предложения :

**For the time being** – до поры до времени

**Till kingdom comes** – до бесконечности

7. Номинативно – Коммуникативные ФЕ:

**To ask point blank** – спросить прямо

(The Murder of Roger Ackroyd, p.26)

**To pay a tribute to** – воздавать должное, отдавать дань

**To smell a rat** – чуять недоброе

«And you’re telling me that those people didn’t smell a rat? »(Ten Little Niggers, p.288)

8. ФЕ со структурой простого или сложного предложения:

**Bread of charity is so bitter** – горек хлеб благотворительности

«Poor Mrs.Ackroyd – dependent on the charity of her husband’s brother. (The Murder of Roger Ackroyd, p.15)

**Case of stable door when the steed is gone** – задним умом крепок

**There's a nigger in the woodpile** – скрытый изъян, помеха

9. Эквиваленты предложения:

**So far, so good** – пока все хорошо

**A poor fish**– бедняга, горемыка

**That’s rum go** – странное дело

Проведя анализ данных ФЕ с точки зрения структуры, мы отметили, что среди них превалируют ФЕ со структурой подчинительного словосочетания, номинативно-коммуникативные ФЕ, ФЕ со структурой простого или сложного предложения. Преобладание ФЕ данных структурных типов говорит о том, что автор стремилась использовать не только широко распространенные устойчивые сочетания, имеющие довольно простой ссостав, но также и сложные по своей структуре выражения (пословицы, поговорки), подчеркивая тем самым особенности речи того или иного героя; это, несомненно, позволило детективным романам быть максимально достоверными и реалистичными.

С точки зрения семантических особенностей Кунин выделяет следующие типы ФЕ: Субстантивные, адъективные, адвербиальные, глагольные, междометные, модальные, коммуникативные. На основе семантической классификации профессора Кунина А.В. мы систематизировали корпус ФЕ, отобранных из произведений Агаты Кристи, и получили следующие группы ФЕ:

I Субстантивные ФЕ.

**Man of the world –** человек, умудренный опытом

**A close shave –** опасное, рискованное положение

**The day of judgment** – Судный день

II Адъективные ФЕ

**Through thick and thin –** несмотря ни на какие препятствия

**Simple as ABC** – легче легкого

**As mad as a hatter** – сумасшедший, спятивший, не в своем уме

III Адвербиальные ФЕ

**In a nutshell** – вкратце, в двух словах

«That’s the matter in a nutshell», agreed the inspector.

**In a jiffy** – одним духом, моментально

«The result was that Inspector Slack announced he would be up himself in a couple of jiffies».

**As the crow flies** – кратчайшим путем, напрямик

«This place, Nigger Island, was really no distance at all as the crow flies». I Глагольные ФЕ.

**To keep one’s own counsel** – скрывать, держать в секрете

**To go off one’s head** – сойти с ума, рехнуться

**To be like a cat on hot bricks** – не в своей тарелке, как на иголках

I Междометные ФЕ.

**Every now and then** – ну-ка, ну скорей, время от времени

**Heaven forbid** – боже упаси!

**Man alive** – боже милостивый! черт возьми!

II Модальные ФЕ.

**That will do** – подойдет, годится, неплохо

**As long as** – пока, до тех пор

I Пословицы.

**No smoke without fire** – нет дыма без огня

**There’s no accounting for tastes** – о вкусах не спорят

**Forewarned is forearmed** – кто предупрежден, вооружен

II Поговорки.

**The fat is in the fire** – быть беде

**A penny for one’s thoughts** – о чем задумались?

**A bee in one’s bonnet** – причуда, навязчивая идея

Проведя анализ фразеологических единиц, отобранных из детективных романов Агаты Кристи с точки зрения их семантических особенностей, мы отметили, что среди них превалируют глагольные, субстантивные и адвербиальные типы фразеологических единиц. Преобладание субстантивных и адвербиальных ФЕ характеризует стиль письма Агаты Кристи как необычайно экспрессивно окрашенный. Данный тип фразеологизмов позволяет дать оценочную характеристику героев, описать их как можно красочнее и точнее, не прибегая к типичным методам описания. Субстантивные и адвербиальные ФЕ также помогают наиболее ярко раскрыть колорит места и времени, на фоне которых происходит интрига. Преобладание же глагольных ФЕ, относящихся, в основном, к человеку, его действиям и состояниям, подчеркивает афористичность мысли, утонченность умозаключений, создает атмосферу загадочности и неоднозначности.В целом, фразеологические единицы в романах Агаты Кристи встречаются в большей степени в диалогах. Следует также отметить, что количественное соотношение ФЕ в трех исследованных детективных романах Агаты Кристи не одинаково. Наименьшее количество ФЕ представлено в романе «Ten Little Niggers», что является вполне обоснованным, так как на первый план в этом романе выходят внутренние монологи героев, а также строгие, лаконичные, менее экспрессивно окрашенные предложения.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что в силу широкого спектра проблем, существующих во фразеологии сегодня, а также малоизученности творчества Агаты Кристи, тема, рассмотренная в данной работе, открывает возможности для дальнейшего ее изучения.

Список литературы

1. Agatha Christie. The Murder At The Vicarage. – СПб.: Каро, 2007. – С. 3-359.
2. Agatha Christie. The Murder Of Roger Ackroyd. – СПб.: Каро, 2009. – С. 5-335.
3. Agatha Christie. Selected Detective Prose. – М.: Радуга, 1989. – С. 155-305
4. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 87-112
5. Блумфилд Л. Язык. – Благовещенск: БГК, 1999. – С. 606
6. Виноградов В.В. Фразеология. Семасиология.//Лексикология и лексикография. Избранные труды. – М.: Наука, 1977.– С. 118-161
7. Жуков В.П. Толковый словарь фразеологических синонимов. – М.: Аст, 2005. – С. 3
8. Кунин А.В.Большой англо-русский фразеологический словарь. 5 – ое издание, переработанное.– М.: Медиа, 2005. — С. 1-1079.
9. Кунин А.В.Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высш.школа, 1996. – С. 8-12, 134-139, 243-356
10. Ушаков Д.И. большой толковый словарь русского языка. – М.: Астрель, 2004. – С. 1188
11. Collins Cobuild. Dictionary of idioms. – London: Harpers – Collins Publishers, 1995. – p.4-7
12. Longman. Dictionary of contemporary English. – Edinborough: Copyright, 2005. – p.1232
13. Longman. Dictionary of English idioms. – London, Harlow: Longman Group Limited, 1979. – p. 8-10